

就 學 同 意 書

ENROLLMENT AGREEMENT

本人願遵守「**2024年僑務委員會海外青年語文研習班**」有關生活輔導規定(詳如生活輔導辦法及扣分標準表),若有違反,願接受處罰,且如已達離開本研習班之規定,願自動放棄研習之資格,立即遷出。

此致

僑 務 委 員 會

As a student of the program, I am willing to observe and abide by all the regulations of the **2024 OCAC Language Study Program for Overseas Youth**. I understand that if I violate these regulations (see demerit regulations), I will accept the corresponding demerit. Once I have reached the demerit limit, I will unconditionally forfeit the right to study on the program and will depart immediately upon a request submitted by the OCAC, R.O.C (Taiwan)

學員 簽 名 _____ 家 長 簽 名 _____ 日期 _____
 Student's Signature: _____ Parent's (Guardian's) Signature: _____ Date: _____ / _____ / _____

電話 _____ 電傳 _____ 住 址 _____
 Phone: _____ Fax: _____ Home address: _____

注意事項 Notices :

- 一、學員必須持核錄證明,以憑辦理報到。
 Students are allowed to report only with the Certificate of Admission.
- 二、就讀同意書須有學員及家長之簽名始得認可,否則將無法辦理入學手續。
 Students without cosigned Agreement by a parent will not be allowed to enroll.
- 三、茲為提高研習品質及維護學員安全特訂定生活輔導辦法(標準表如下),以加強團體生活輔導管理,請參加學員確實遵守。
 In order to promote learning quality and to maintain student' safety, the OCAC will administer the following group regulations.

| Behavior 事 由 | Frequency or Time Period 次數或時數 | Punishment or Point deduction 處罰或扣分 |
|--|-----------------------------------|--|
| Theft (You will be reported to the police)(偷竊物品,移送法辦) Sleeping in the room of the opposite sex overnight. (在異性房間睡覺) Serious physical fights will be reported to the police, and the payment for the full medical services must be made. (嚴重鬥毆送警法辦外,並須負賠償責任) Drug taking will be reported to the police.(吸毒者送警法辦) | Once 一次 | Dismiss 退學 |
| Being late for bed-check. (晚點名遲到) | One Hour 一小時 | 0.25 |
| Sick leave. (病假) | | 0.15 |
| Leaving on personal matters. (事假) | | 0.25 |
| Unexcused absence from class. (曠課) | | 1 |
| Being late for class. (上課遲到) Leaving class before dismissal. (上課早退) Playing with cell phones or iPads during class time (上課把玩手机或平板電腦) Not wearing name tag at any given time. (未帶名牌) | Once 一次 | 0.1 |
| If you don't fill out a leave request form, it will result in a point deduction. (未照規定填寫請假單) | | 0.5 |
| Smoking in non-smoking areas. (在非吸煙區內抽煙) Being noisy after bed-check and failing to behave. (深夜吵鬧,不聽勸阻) Leaving the center without permission after bed-check. (晚點名後不假外出) Allowing outside people in your room. (帶外人進入宿舍) | | 1 |
| Drinking, gambling, fighting with others during study period. (在研習期間喝酒、賭博和打架) Damaging public property. (You will have to compensate for the damage or losses according to price.) (破壞公物,另須照價賠償) Staying in the room of the opposite sex after bed-check. (晚點名後在異性房間逗留) | | 2 |
| Staying outside overnight without filling in the Overnight Absent Form. (不假外宿) | | 4 |

| | | | |
|--|------------|---|-------|
| Room-check (房間檢查) | Clean (乾淨) | | + 0.5 |
| | Messy (髒亂) | | - 0.5 |
| If you win any competition held by the office during this term, your discipline points may add 0.5 point. (如果於本學期間參與各項由本單位舉行比賽活動得獎者，每一獎項可加 0.5 分) | | One 一個獎項 | + 0.5 |
| Loudly playing music anytime. (音響音量過大) Playing with dangerous articles, i.e. air gun/ toy gun/ laser pen. (使用具危險性器具，如：空氣槍/玩具槍/雷射光槍……) Alcoholic drinks. (含酒精飲料) | | Confiscate the equipment until the end of the term (沒收器材至離營時發還) | |
| <p>1. Each student starts with 15 discipline points. 生活輔導成績佔總研習總成績 15% (即 15 分)</p> <p>2. If you behave well and have no deduction during a whole week, your discipline points will add 0.5 point. 如整週表現良好且未扣分者，當週生輔成績加 0.5 分。</p> <p>3. If you need to ask for leave, please report to the office staff or counsellors in advance. All leave-asking procedures should be submitted three days before the day you request leave for (including that day) or you will be considered as having a leave without permission. 如需請假請先告知各相關人員，所有請假手續需於請假當日起 3 日內辦理完成，否則皆以曠課論。</p> <p>4. If your discipline points are lower than 10 points, you will not be able to receive a graduation certificate nor will you be allowed to go on the graduation trip, nor apply for continuing study in the program. Students with discipline points lower than 7 points will be forced to leave the program immediately without reimbursement of the registration fee. 研習期間生輔成績未達 10 分者，不得參加結業旅遊，不發結業證書亦不同意續讀。未達 7 分者必須離開本活動，所交費用不予退還。</p> <p>5. If students are caught stealing, fighting or gambling (inside or outside of the program venue, the police may become involved at the discretion of those in charge. 在營內或營外發生偷竊、打架或賭博等不良行為，將視情況報請警察局處理。</p> | | | |

我確定要學習華語並保證以上所填資料均屬實且將遵守本活動各項規定。

I certify that I am willing to study language and culture in this program, and that all of the above are true to the best of my knowledge and that I will abide by all the rules and regulations of the program.

我願意遵守生活輔導規定，及接受僑委會授權各校訂定之生活輔導扣分標準。

I agree to comply with the guidelines and accept the study demerit regulations authorized by the OCAC and set by the designated school.

① 申請人簽名

Applicant's signature

② 家長簽名

Parent's Signature

③ 推薦人簽名

Referee's Signature

申請日期

Date of application :